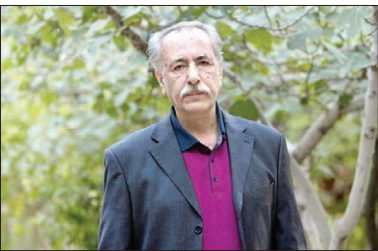


گفت‌وگو

#### دیوان شعر استاد خرمشاهی در راه است



**آرانیان** – استاد بهاء‌الدین خرمشاهی، شاعر و حافظ‌پژوه برجسته در گفت‌وگو با خراسان، از آماده‌سازی دیوان شعرش به نام «چقدر آسمان دارم» خبر دادو گفت: «این دیوان شامل اشعار بنده از سال ۱۳۴۰ تاآبان ۱۴۰۰ است. هر شعری که قابل چاپ بوده‌واز آن راضی بوده‌ام، در این دیوان آورده‌ام. این کتاب سال‌آینده منتشر می‌شود». وی همچنین درباره‌تازه‌ترین آثارش گفت: «هم‌اکنون کار عمده‌ای انجام نمی‌دهم به‌جز سرایش رباعی. در چهار ماه اخیر، حدود ۴۰۰–۳۰۰ رباعی گفته‌ام و در این روزها در حال ویرایش آن‌ها هستم. نام این مجموعه رباعی جدید «زندانی واژگان خویشند همه» خواهد بود. در گذشته مجموعه شعر «دلرباعی‌ها» نیز به‌همت نشر مروارید به چاپ رسیده و این روزها این مجموعه شعر برای چاپ سوم آماده‌می‌شود.

وی افزود: ویراست دوم زندگی‌نامه خودنوشت فرهنگی‌ام به‌نام «فرار از فلسفه» از اقدامات دیگری است که به آن مشغول‌م و توسط نشر قطره اواخر فروردین آینده منتشر می‌شود. در این مجموعه دو فصل به نسخه قبلی افزوده‌و دو فصل هم از آن کاسته‌ام. این کتاب نقدی بر فلسفه است. باین‌که بسیار فلسفه را دوست دارم و فلسفه اسلامی و غربی خوانده‌ام و چند اثر فلسفی ترجمه کرده‌و نوشته‌ام، اگر فلسفه بخواهد همه چیز را در سیطره خودش بگیرد، منتقد فلسفه هستم».

ادبی

#### پیام‌سر لشکر باقری

#### به کنگره سراسری شعر دفاع مقدس



سردار سر لشکر پاسدار محمد باقری، رئیس ستاد کل نیروهای مسلح، روز گذشته به‌بیست و سومین کنگره سراسری شعر دفاع مقدس پیامی صادر کرد. به‌گزارش ایسنا، در بخشی از این پیام آمده است: بنا به فرمایش مقام عظمای ولایت، امام خامنه‌ای، در دیدار با شاعران، «شعر یک ثروت ملی است»، بنابراین شاعران که وارثان انبیای الهی هستند، تولید کنندگان، منتشر کنندگان و محافظان این ثروت خواهند بود، و از این رو جای و جایگاه ویژه‌ای در فرهنگ و تمدن ایران اسلامی دارد. من بر این باور بوده و هستم که ایران تا بوده فر و فرهنگی قوی و مثال‌زدنی داشته است، و به همت شما شاعران و نویسندگان، این فرهنگ هر روز بالنده‌تر و اثر گذارتر شده است. شما شاعران و نویسندگانی که در این کنگره شریف جمع شده‌اید تا یاد و خاطره شهدای بزرگ و بزرگوار دفاع مقدس و مقاومت را به رشته نظم درآورید و ماندگارش کنید.

جمع شده‌اید تا با ذهن و زبانی شاعرانه، هنرمندانه حماسه‌های دفاع مقدس مردم ایران را، فداکاری‌واز خودگذشتگی مردان خط مقدم مبارزه علیه ظلم و طاغوت را، شهادت‌غریبانه و شجاعت‌مثال‌زدنی مدافعان حرم امامت و ولایت را منظم کنید تا فر دیباخان و آنان که در سایه آفتاب عدالت زندگی خواهند کرد با احترام ویژه یاد و خاطره پدران آفتابی خود را به یاد بیاورند و نقل کنند و به آنان ببالند و شهادت و رشادت آن‌ها را سرمشق و سر لوحه زندگی خود قرار دهند.

## صفحه آرای

واحد صفحه‌آرایی روزنامه خراسان سفارش می‌پذیرد

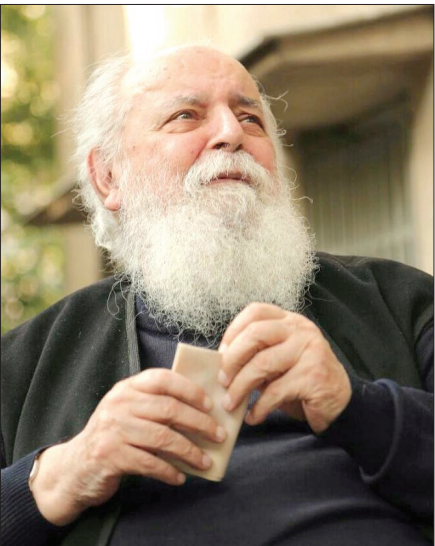
۰۵۱۳۷۰۰۹۳۹۰

layout@khorasannews.com

#### به مناسبت نود و چهارمین زادروز هوشنگ ابتهاج، ستون شعر معاصر فارسی

## عمرت دراز باد ای سایه پرنیان اندیش!

#### غزل‌های سایه‌چه تاثیری از اشعار حافظ شیرازی پذیرفته‌است؟



**الیه آرانیان** – پیر پرنیان اندیش ادیبات معاصر فارسی فردا ششم اسفند، ۹۴ ساله می‌شود؛ کسی که سایه پر عاطفه‌اش بر سر شعر و غزل فارسی است. هوشنگ ابتهاج، متخلص به.ا. سایه متولد ۱۳۰۶ در رشت است. نخستین اثرش به‌نام «نخستین نغمه‌ها» را در سال ۱۳۲۵ منتشر کرد. جایگاه این شاعر غزل‌سرا در ادبیات فارسی تا حدی است که بزرگان زیادی در ادبیات درباره‌وو شعرش سخن گفته‌اند. استاد غلامحسین یوسفی درباره شعر سایه می‌نویسد: «در غزل فارسی معاصر، شعرهای سایه در شمار آثار خوب و خواندنی است. مضامین گیر او دلکش، تشبیهات و استعارات و صورخیال بدیع، زبان روان و موزون و خوش‌ترکیب و هماهنگ با غزل، و ویژگی‌های شعر اوست و نیز رنگ اجتماعی ظریف شعر هایدآور شیوه دلپذیر حافظ است. از جمله غزل‌های جسته‌امی توان به اشعاری از جمله: «دو خر و خر، شبیخون، خون بها، گریه لیلی، چشمی کنار پنجره انتظار و نقش دیگر اشاره کرد». به گفته یلدا ابتهاج، فرزند این شاعر، او کم‌شعرت‌رین شاعر دوران ماست و تنها سه کتاب «سایه مشق»، «تاسیان» و «بانگ نی» از او در دست است.

#### شعر به دل دوست نشست

سال ۱۳۹۱ و زمانی که ابتهاج ۸۵ ساله بود، کتاب گفت‌وگوی او با میلاد عظیمی و عاطفه طیه به نام «پیر پرنیان اندیش» در نشر سخن به چاپ رسید و خیلی‌زود چاپ دومش منتشر شد. این روزها بعد از ۹ سال و در ۹۴ سالگی ابتهاج، این کتاب به چاپ چهاردهم رسید. جالب این‌که چاپ سیزدهم کتاب هم اسمال رقم خورده بود. دکتر میلاد عظیمی، استاد ادبیات فارسی دانشگاه تهران، با اعلام این خبر در صفحه شخصی‌اش نوشت: «خیال نمی‌کردم با این قیمت‌ها دیگر کسی آن را بخرد. اما گویا «پیر پرنیان اندیش» جای خود را باز کرده است. حق این است که مردم سایه را دوست دارند. شعرش را دوست دارند. خاطر‌اتش را هم دوست دارند. حرف همان است که سایه گفته است: سایه، شعر به دل دوست‌نشسته‌ست و خوش است / کاروان برده به منزل چه غم از راه زنم».

**اکرم انتصاری** – محمدعلی بهمنی اولین شعر خود را با حمایت فریدون مشیری در ۹ سالگی چاپ کرد و با راهنمایی‌های او علاقه‌اش به شاعری بیشتر شد. بهمنی شاعر و غزل‌سرای ۷۹ ساله کشور مان سال‌هاست در دنیای شعر و ترانه قلم می‌زند. «بهار بهار»، «این جا برای او تو نوشتن هوا کم است» و... از جمله اشعار معروف اوست. «من زنده‌ام هنوز و غزل فکر می‌کنم»، «شاعر شنیدنی‌ست» و «نیستان» از جمله کتاب شعرهای پرتعداد این شاعر معاصر است. با محمدعلی بهمنی درباره مسیرش در شاعری، و وضعیت ترانه‌های امروز و تأثیر ترجمه در اشعار گفت‌وگو کرده‌ایم.

بهمنی در بخشی از این گفت‌وگو، ضمن انتقاد شدید از انتشار ترانه‌های سیخف

و ضعیف، در این باره می‌گوید: «انتشار ترانه‌های نابه‌جا به اشعار سالم ضربه می‌زند. افرادی که مسئول هستند باید

جلوی این مزخرفات را بگیرند».

#### مادر مرا شاعر کرد

محمدعلی بهمنی معتقد است مادرش نقش مهمی در علاقه او به شعر داشته است. او درباره این علاقه و تأثیر آن در زندگی هنری‌اش این‌طور می‌گوید: «مادر من خیلی شعر را دوست داشت و چون خودش در رشته زبان فرانسه تحصیل کرده بود، برای ما اشعار فرانسه می‌خواند. با شعر آزاد به واسطه ترجمه‌های مادر ما آشنا شدم. تسلط خوبی روی ترجمه اشعار فرانسه داشت و همین موضوع باعث لذت بیشتر ما از شعر فرانسه می‌شد. آن شعرها حرف‌هایی می‌زد که هنوز خودمان بلد نیستیم و نتوانستیم از آن زایه جهان را نگاه کنیم. حس می‌کردم اشعار جهانی چقدر گستره بزرگ دارد و همیشه به دنبال این بودم که در شعر خودم ضعف را پیدا کنم. من آخرین فرزند خانواده بودم. شش برادر و دو خواهر داشتم. همه‌شان به همین شکل بزرگ شده‌اند. می‌توانم بگویم با غزل زندگی کردند و

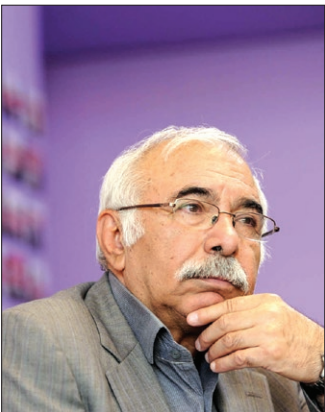
#### سایه حافظ بر غزل‌های ابتهاج

امیر هوشنگ ابتهاج از شاعران نام‌آور باقی‌مانده از نسل درخشان دهه‌های گذشته است. او که در غزل‌سرایی مهارتی تام و تمام دارد، مانند شاعران بعد از حافظ، تاحدی تحت تأثیر غزل‌های اوست و سایه حافظ را بر شعرش می‌توان احساس کرد. ابتهاج در تعدادی از غزل‌هایش در تأثیر گرفتن از حافظ در خلق تصویرهای نو و شیوه‌های تازه به کار گرفتن واژه‌ها موفق بوده، اما به گفته پژو‌هشگران در تعدادی دیگر از غزل‌هایش آن قدر زیر سایه ساختار و مضمون غزل حافظ قرار گرفته که آفرینندگی و خلق هنری از او سلب شده است. ابتهاج در شعرهایش با مردم‌روزگار خود زندگی می‌کند؛ به آن‌ها فکر می‌کند و رنج‌ها و شادی‌های مردم را در شعر خود منعکس می‌کند. از همین رو بسیاری از ابیات این شاعر غزل‌سرا در کوچه و بازار بر زبان مردم جاری است. ابتهاج اگر چه در اشعار نیمایی هم از شاعران گذشته تأثیر می‌پذیرد، اما سبک و شیوه خود را حفظ می‌کند و مستقل باقی می‌ماند.

## ادب و هنر

گفت‌وگو با استاد محمدعلی بهمنی درباره آن‌چه در دنیای تلفیق شعر و موسیقی می‌گذرد

## هراس شاعر از آواز خوان!



شعر برای‌شان مهم بود».

#### حق حافظ با ترجمه ادا نمی‌شود

ترجمه شعر نمی‌تواند ذات اولیه آن را نشان دهد. این عقیده محمدعلی بهمنی درباره ترجمه اشعار به زبان‌های دیگر است. او در این باره می‌گوید: «نوع شعر تفاوت را فراهم و آن را نوتر می‌کند؛ مثلاً در شعری که از فرانسه به فارسی ترجمه می‌شود،

راحت‌تر می‌توان مفاهیم را انتقال داد؛

چون شعر وزن ندارد و آزاد است. به‌طور

کلّی شعری که از زبان دیگری ترجمه شده

باشد نمی‌تواند ذات اولیه آن را نشان دهد و

گویای درون آن باشد، ولی با توجه به همین

احوال وقتی شعری ترجمه می‌شود فکر

می‌کنیم کار تازه‌ای را داریم می‌شنویم».

سراینده کتاب «شاعر شنیدنی‌ست» در

پاسخ به این سوال که آیا حق شعر شاعران

بزرگ می‌ماند حافظ، سعدی و... با ترجمه

ادامی‌شود، می‌گوید: «مسلمانا، شعری که

بتواند پس از ترجمه تمام‌خواص شعری‌اش

را حفظ کند و واقعاً همان باشد کم اتفاق

می‌افتد. مگر این‌که فرد در فضای آن

شعر زندگی کرده باشد. مثل کسانی که

چندین سال دور از وطن در کشور دیگری

هستند، آن زبان را آموخته‌اند و بآن زندگی

کرده‌اند».

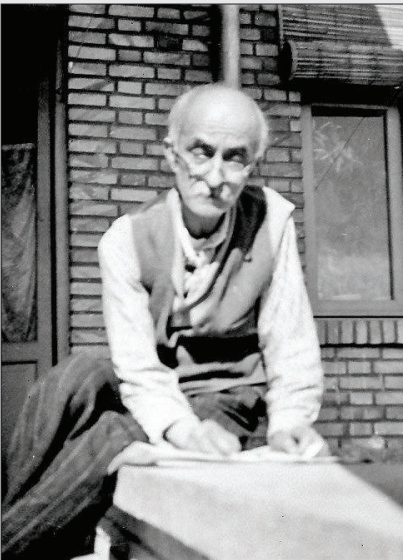
**شازده کوچولو محبوب است چون**

**آزاد است**

محمدعلی بهمنی احترام به اشعار بزرگان

## تاریخ راز آلود درگذشت نیما یوشیج

### ماجرای عدد ۱۳ در زندگی نیما و پس از مرگ او چیست؟



سیزدهم‌دی‌ماه‌ای‌را خاموشی نیما عمدی‌بوده تا به قول شراکیم به این عدد وفادار بمانند؟ فرزند نیما در مصاحبه‌ای گفته است که: «عدد سیزده در خانواده ما واقعاً است. نیما هم سرانجام در سیزدهمین روز ماه دی سال ۱۳۳۸ چشم‌ان پُرمهرش را برای همیشه بست». جلال‌آل احمد در مطلبی که با عنوان «گزارش مرگ نیما» در صفحه ۲۶ نشر به‌علم و زندگی «کتاب هفتم از نشریات هواداران» به تاریخ فروردین‌ماه ۱۳۳۹ می‌نویسد، اعلام می‌کند که: «در اولین ساعات صبح روز شانزدهم دی ۳۸، نیما یوشیج (علی‌اسفندیاری) پیش‌آهنگ ویرچندار شعر معاصر فارسی، در شصت و چند سالگی، جهان ما را بدرود گفت». ابراهیم ناعم هم که از همسایگان و دوستان نیما در سال‌های پایانی‌اش بوده و چندین یادداشت از نیما درباره او بر جای مانده است، در مطلبی با عنوان «ایران یکی از

نیما» نوشته است: «تعجب‌آور است که پس از گذشت شصت و دو سال از خاموشی نیمای بزرگ و حق نظارت دکتر محمد معین بر اساس وصیت شاعر (و پذیرش حق خواندن، مرتب کردن و نسخه‌برداری و چاپ توسط خانواده نیما و ابوالقاسم جنتی عطایی و جلال‌آل احمد به سبروس طاهباز) و برگزاری ده‌ها مراسم یادبود برای شاعر و انتشار ویژه‌نامه‌های فراوان، روز دقیق درگذشت نیما بر سنگ قبر و کتاب‌ها، اشتباه نوشته شده باشد. باید از فرزند نیما پرسش شود که آیا شناسنامه نیما، همان تک‌برگی هست که تاکنون منتشر شده است؟ و یاد دریافت شناسنامه‌های جدید همان دوران، مجدداً صادر شده است؟ چرا تاکنون هیچ تصویری از بخش مربوط به فوت نیما منتشر نشده است؟ چه کسی سفارش ساخت سنگ‌قبر نیما در امامزاده عبد... را داده بود؟ آیا اعلام‌روز

تاریخ درگذشت مشاهیر در سال‌های دور در بسیاری از موارد، محل مناقشه قرار می‌گرفت؛ موضوعی که در سال‌های اخیر کمتر با آن روبه‌رو می‌شویم. بنا بر سانه‌ای شدن نوشت: تاریخ به عنوان زمان درگذشت نیما یوشیج از سوی یکی از پژوهشگران بپای این مناقشه به عصر ما هم کشیده شد. به‌تازگی یکی از پژوهشگران در نوشتاری، تاریخ درگذشت قید شده بر مزار نیما یوشیج را نادرست می‌داند و می‌گوید بر اساس اسناد موجود زمان درگذشت از ۱۶ دی‌ماه است نه ۱۳ دی. به راستی ماجرای حضور عدد ۱۳ در زندگی و پس از خاموشی نیما یوشیج و درج این عدد روی سنگ قبر او چیست؟ به گزارش ایسنا، محمد عظیمی، در یادداشتی با عنوان «جهل یا غفلت در شناخت روز خاموشی

### آگهی فراخوان مناقصه عمومی یک مرحله‌ای (تجدید)

شرکت مجتمع گاز پارس جنوبی در نظر دارد خدمات مورد نیاز خود را با شرایط ذیل بصورت برگزاری مناقصه عمومی یک مرحله‌ای از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (سامانه ستاد) تامین نماید:

|   |   |
|---|---|
| <b>شماره فراخوان در سامانه ستاد ایران</b>   | <b>۰۰۰۰۹۳۴۹۸۰۰۱۰۸۳</b>  |
| <b>شماره مناقصه</b>   | <b>۰۰/۳۰۳۲</b>  |
| <b>موضوع مناقصه</b>   | <b>اجرای خط لوله کنارگذر تانک ذخیره کوگرد مذاب پالایشگاه سوم</b>  |
| <b>مبلغ تضمین شرکت در ارجاع کار</b>   | <b>۰۰۰۰/۲۰۰۸/۰۰۰۰ ریال</b>  |
| <b>نوع تضمین شرکت در فرایند ارجاع کار</b>   | <b>تضمین شرکت در فرایند ارجاع کار بصورت یکی از تضمین قابل قبول وفق آیین نامه تضمین شماره ۱۳۳۴/ت/۱۳۳۹ هـ-۵۰۶۵۹ هـ مورخ ۹۴/۰۹/۲۲ هیات وزیران و از انواع مذکور در سامانه ستاد می بایست ارائه گردد.</b> |
| <b>مبلغ برآورد اولیه انجام خدمات</b>  | <b>۰۰۰۰/۴۰/۰۵۳/۱۰۰ ریال</b>   |
| <b>نوع ارزیابی</b>  | <b>ارزیابی ساده</b>   |
| <b>آخرین مهلت در یافت اسناد در سامانه ستاد</b>  | <b>۵ روز پس از درج نوبت دوم آگهی در صفحه اعلان عمومی سامانه ستاد ایران می باشد.</b>   |
| <b>آخرین مهلت بازگذاری اسناد و مستندات استعلام ارزیابی و پیشنهادات در سامانه ستاد</b> | <b>حداکثر ظرف مدت دو هفته پس از انقضای مهلت دریافت اسناد می باشد.</b>   |
| <b>آدرس مناقصه گزار</b>   | <b>استان بوشهر – شهرستان سعلویه – پالایشگاه سوم شرکت مجتمع گاز پارس جنوبی – ساختمان عملیات – خدمات پیمان ها</b>   |

بدیهی است کلیه فرآیند برگزاری مناقصه الکترونیکی از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (سامانه ستاد) به نشانی: **WWW.SETADIRAN.IR** انجام می پذیرد و به پیشنهاد های خارج از سامانه ستاد هیچگونه ترتیب اثری داده نخواهد شد و مناقصه گران بایستی نسبت به ثبت نام در سامانه ستاد و دریافت گواهی اعضاء الکترونیکی اقدام نمایند. مناقصه‌گران می توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر به سایت **WWW.SETADIRAN.IR** مراجعه و یا شماره تلفن‌های ۰۵۰۶۵ – ۰۷۷۲۱۳۱۵۶۲۹ تماس حاصل فرمایند.

**روابط عمومی شرکت مجتمع گاز پارس جنوبی**